

—9—2024—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報
がいこくじん ことくごほんやくばんこうほう

ベトナム語



9月1日は
防災の日

かぬま

No.327

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

■Nghỉ tháng 9 • Y tế cấp cứu ban đêm

■9月の休日・夜の救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn. **まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください**

Trẻ em ☎#8000 hoặc ☎028-623-3511 (Từ thứ hai~ Thứ sáu từ 16:00~10:00 hôm sau, thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì từ 10:00~10:00 hôm sau)

Người lớn ☎#7111 hoặc ☎028-623-3344 (Từ thứ hai~ Thứ sáu từ 16:00~10:00 hôm sau, thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì từ 10:00~10:00 hôm sau)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Vui lòng liên hệ trước khi đến. **行く前に電話をしてください。**

| | | | |
|-----------------|---|----------------|--|
| Trưa ひる 昼 | Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa Chủ nhật • Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11 : 30) 13:00~17:00(Tiếp nhận đến trước 16:30) | Tối よる 夜 | Nội khoa • Khoa nhi Chủ nhật • Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai • Tư • Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) |
| | 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00(受付は 11:30まで) 13:00~17:00(受付は 16:30まで) | | 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00(受付は 21:30まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00(受付は 20:30まで) |

■Bộ phận công dân mở cửa vào ngày chủ nhật

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

| Chủ nhật 日 | Thời gian 時間 |
|--|--------------|
| Ngày 8 tháng 9, ngày 29 tháng 9 (chủ nhật) 9月8日、9月29日 (日曜日) | 8 : 30~12:00 |

※Không thể nộp đơn xin cấp phát hộ khẩu khu vực rộng lấy ngay trong ngày. Chúng tôi sẽ đưa qua cho bạn sau.

※Chỉ có thể thu nhận hộ chiếu.

※Có một số thủ tục không thể đăng ký.

Vui lòng kiểm tra trang chủ của tp.

※戸籍の広域交付は、当日は受け取れません。後で渡します。

※パスポートは受け取りだけできます。

※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。



■Tuyển dụng cư dân thuê nhà ở của Thành phố

(kabu) KOEIJUUTAKU KANRI SENTA_KANUMA

(CP) (Trung tâm quản lý nhà ở công cộng Kanuma) ☎ 0289 (74) 5700

Đăng ký Từ ngày 2 (thứ hai) ~ ngày 9 tháng 9 (thứ hai)

Buổi bốc thăm Ngày 12 tháng 9 (thứ năm) từ 10:00~

Tuyển dụng 15 nhà * Vui lòng hỏi trung tâm quản lý nhà ở công cộng Kanuma để biết thêm chi tiết.

■市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

申込 9月2日(月)~9日(月)

抽選会 9月12日(木) 10:00~

募集 15戸 *詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

ベトナム語

■Về thu gom rác

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Ngày 16 (thứ hai) • ngày 23 tháng 9 (thứ hai) có thu gom rác.

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

○ 9月16日 (月)・23日 (月) はごみ収集があります。

| | |
|---|---------------------------|
| Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区 | Phía tây Kurokawa 黒川西側 |
| Rác đốt được 燃やすごみ | Chai nhựa ペットボトル |

- * Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ
- * Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ
- * クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み
- * し尿収集⇒休み

○Cách vứt cỏ

Khi vứt cỏ hoặc lá cây tại trạm rác, hãy bỏ ra vào 「ngày rác đốt được」. Vui lòng bỏ vào túi trong hoặc mờ có kích thước to đến 45l. Nếu bạn vứt rác vào túi lớn hơn 45l, túi có thể bị rách, rác bị vương rãi và nặng khi thu gom sẽ gặp khó khăn.

Trường hợp có rất nhiều rác thì, hãy chia ra nhiều lần vứt vào 「ngày rác đốt được」. Vui lòng ghi tên của người vứt rác lên túi rác.

○「草」の捨て方

ごみステーションに、木の葉や草を捨てる時は、「燃やすごみの日」に出してください。45ℓまでの大きさの透明か半透明の袋に入れてください。

45ℓより大きい袋で捨てると、ごみを集めるときに、袋が破れてごみが散らばったり、重くて、集めるのが大変です。

ごみがたくさんある場合は、何回かに分けて「燃やすごみの日」に出してください。袋に、ごみを捨てる人の名前を書いてください。

■Cấm nướng thịt trên sông Ooashi

Kankyuu Ka (Bộ phận môi trường) ☎0289 (65) 1064

Có những người vứt rác, gây ồn ào, không tuân thủ nội quy. Những người đang sinh sống ở đó đang gặp khó khăn.

Vì lý do này, chúng tôi đã quyết định cấm đốt pháo hoa và việc gây ồn ào cùng với nấu ăn bằng lửa bên ngoài sông Ooashi.

Có thể xem trang chủ tp Kanuma để biết thêm chi tiết về nội dung quyết định và các hoạt động bảo vệ môi trường.

■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで見ることができます。



■Hãy bảo vệ tính mạng từ thảm họa động đất – Các biện pháp an toàn và hành động sơ tán-

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari

(Bộ phận quản lý khủng hoảng) ☎0289 (63)2158

■地震の災害から命を守りましょうー安全対策と避難の行動

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63)2158

①地震の災害から命を守りましょう Hãy bảo vệ tính mạng từ thảm họa động đất

Động đất xảy ra đột ngột. Cùng giữ nơi ở trong nhà bạn được an toàn vì để bảo vệ tính mạng.

地震は、突然おこります。命を守るために、家の中を安全な場所にしましょう。

Đồ đạc có cố định không?

○家具は固定してありますか?



- Cố định bằng các phụ kiện kim loại hình chữ L • Các phụ kiện kim loại kết nối • Các hình trụ trần
- L字金具 • 連結金具 • ボール式で固定する

Đồ đạc bị đổ có sao không?

○家具が倒れても大丈夫ですか?



- Kiểm tra nơi bạn đặt đồ trong nhà, đồ đạc không bị đổ nơi bạn đang ngủ.
- Ngay cả khi đồ đạc trong nhà bị đổ, cũng có thể mở cửa để chạy thoát ra ngoài
- 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。
- 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

Đồ đạc rơi ra khỏi tủ có làm vỡ kính không?

○家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか?

- Cố định bằng thiết bị để cửa không bật ra
- Không đặt đồ đạc ở nơi cao
- Dán phim chống vỡ
- 扉があかないように器具で固定する
- 高いところに物を置かない
- 飛散防止フィルムを貼る



②地震の時の避難行動

Hành động sơ tán khi động đất

Điều quan trọng là phải hành động bình tĩnh trong trận động đất lớn. Hãy xác nhận hành động sơ tán trong trường hợp khẩn cấp. 大地震の時、冷静に行動することが大切です。いざという時のために、避難行動を確認しておきましょう。

| | |
|--|---|
| <p>Đã xảy ra động đất 地震が起きた！</p> | <p>Lần run lắc lớn đầu tiên, kéo dài khoản 1 phút Đừng hoảng sợ và trốn ở một nơi an toàn, chẳng hạn như dưới bàn v.v. 最初の大きな揺れは、約1分間続きます あわてないで机の下など、安全な場所に隠れましょう。</p>  |
| <p>1-2 phút sau 1-2分後</p> | <p>Sau trận động đất, sau khi hết rung lắc, hãy cẩn thận.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Để tránh bắt lửa, hãy dập lửa nếu có. • Hãy cùng kiểm tra, gia đình bạn có bị thương không. • Rất nguy hiểm nếu bị vỡ gương trong nhà, hãy mang giày vào. • Khi sơ tán, tường và máy bán hàng tự động có thể bị ngã. Hãy chú ý. <p>地震の後、揺れがとまった後に、気を付けること</p> <ul style="list-style-type: none"> • 火事にならないように、火を使っている場合は火を消しましょう。 • 家族がケガをしていないか、確認しましょう。 • 家の中はガラスが割れたりして危ないです。くつをはきましょう。 • 避難するときは壁や自動販売機などが倒れることがあります。注意しましょう。  |
| <p>3 phút sau 3分後</p> | <p>Hãy cùng kiểm tra, gia đình bạn và hàng xóm có bị thương không.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hãy hợp lực nếu có những người cần giúp đỡ, chẳng hạn như người già v.v. • Hợp lực với hàng xóm của bạn. • Hãy cùng kiểm tra có người mất tích không. • Hãy cùng kiểm tra xem có người bị thương không. <p>家族や近所の人ケガをしていないか、確認しましょう</p> <ul style="list-style-type: none"> • 高齢者など、助けが必要な人がいたら協力しましょう。 • 近所の人たちと協力しましょう。 • 行方不明の人がいないか確認しましょう。 • ケガをした人がいないか確認しましょう。 <p>Hãy cùng chú ý để không bắt lửa</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hãy tắt cầu giao điện. Đóng van gas chính. <p>火事にならないように注意しましょう</p> <ul style="list-style-type: none"> • 電気のブレーカーを切りましょう。ガスの元栓を閉めましょう。  |
| <p>5 phút sau 5分後</p> | <p>Hãy cùng kiểm tra chính xác thông tin trên tivi và radio v.v.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hãy cùng kiểm tra thông tin của tòa thị chính v.v. • Hãy cùng ngừng nghe những thông tin nói xạo • Không dùng xe ô tô khi đi đến nơi lánh nạn • Không sử dụng điện thoại, ngoại trừ trường hợp khẩn cấp. <p>テレビやラジオなどで正しい情報を確認しましょう</p> <ul style="list-style-type: none"> • 市役所などの情報を確認しましょう。 • うそにだまされないようにしましょう。 • 避難所に行く時は車を使わないようにしましょう。 • 緊急の連絡以外は、電話を使わないようにしましょう。 |
| <p>10 phút sau 10分後</p> <p>Nhiều giờ sau 数時間後</p> <p>3 ngày sau 3日後</p> | <p>Hãy cùng hợp lực khi hoạt động</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hãy sử dụng nước và đồ ăn mà bạn đã chuẩn bị sẵn. • Hãy cùng thu thập thông tin thiên tai • thông tin thiệt hại • Hãy cùng giúp đỡ những người xung quanh • Vui lòng không vào những ngôi nhà hư hỏng <p>協力して活動しましょう</p> <ul style="list-style-type: none"> • 水や食べ物、準備しておいたものを使いましょう。 • 災害情報・被害情報を集めましょう。 • 近くの人を助けましょう。 • 壊れた家には入らないでください。 |

■ Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

OTư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 18 tháng 9 (thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka kouryu plaza Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài



○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 9月18日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対 象 外国籍市民

■ Sẽ phát hành phiếu quà tặng cao cấp

Sangyou Shinkou Ka Shoukou Shinkou Gakari

(Bộ phận xúc tiến công nghiệp Ban xúc tiến thương mại và công nghiệp) ☎0289 (63) 2182

Chúng tôi sẽ phát hành phiếu quà tặng để hỗ trợ cho các cửa hàng bị ảnh hưởng bởi giá cả. Nếu mua 10.000 yen, bạn có thể mua được 12.000 yen. Vui lòng kiểm tra kỹ càng cửa hàng chuyên dụng.

■ プレミアム付き商品券を発行します

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

物価の影響を受けているお店などを支援するため、商品券を発行します。10,000円買くと、12,000円分の買い物ができます。使えるお店を、よく確認してください。



| | Kanuma Shoukou Kaigisho (Phòng hiệp hội công thương Kanuma) 鹿沼商工会議所 | Awano Shoukou Kai (Hội công thương Awano) 栗野商工会 |
|---|---|---|
| Phương pháp đăng ký 申込方法 | Vui lòng đăng ký qua bưu thiếp hoặc internet. Bưu thiếp có ở phòng hiệp hội công thương Kanuma, hội công thương Awano hoặc trung tâm cộng đồng. Chỉ có thể đăng ký 1 lần cho 1 người. (Người trên 18 tuổi) はがきインターネットで申し込みしてください。はがきは、鹿沼商工会議所、栗野商工会、コミュニティセンターにあります。 ひとり1回だけ応募できます。(18歳以上の人) | |
| Kỳ hạn đăng ký 申込期間 | 17/9 (Thứ ba) ~ 30/9 (Thứ hai) 9月17日(火)~9月30日(月) | 2/9 (Thứ hai) ~ 6/9 (Thứ sáu) đến 17:00 9月2日(月)~9月6日(金) 17:00 |
| Thông báo bốc trúng 当選通知 | Đầu tháng 10. Sẽ thông báo cho người được trúng. 10月上旬。当たった人にだけ知らせます。 | Cuối tháng 9. Sẽ thông báo cho người được trúng. 9月下旬。当たった人にだけ知らせます。 |
| Kỳ hạn trao đổi 引換期間 | 23/10 (Thứ tư) ~ 26/10 (Thứ bảy) 10月23日(水)~10月26日(土) | 26/9 (Thứ năm) ~ 28/9 (Thứ bảy) 9月26日(木)~9月28日(土) |
| Địa điểm trao đổi 引換場所 | Phòng hiệp hội công thương Kanuma 鹿沼商工会議所 | Hội công thương Awano 栗野商工会館 |
| Số tiền có thể mua 購入できる額 | 1 người được 5 bộ (5 man yen) ひとり5セット(5万円)まで | |
| Ngày hết hạn của phiếu quà tặng 商品券の有効期限 | Ngày 31 tháng 1 năm 2025 (Thứ sáu) 2025年1月31日(金) | Ngày 2 tháng 3 năm 2025 (Chủ nhật) 2025年3月2日(日) |
| Thông tin 問合せ | Phòng hiệp hội công thương Kanuma 鹿沼商工会議所 ☎0289(65)1111 | Hội công thương Awano 栗野商工会 ☎0289 (85) 2281 |

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

